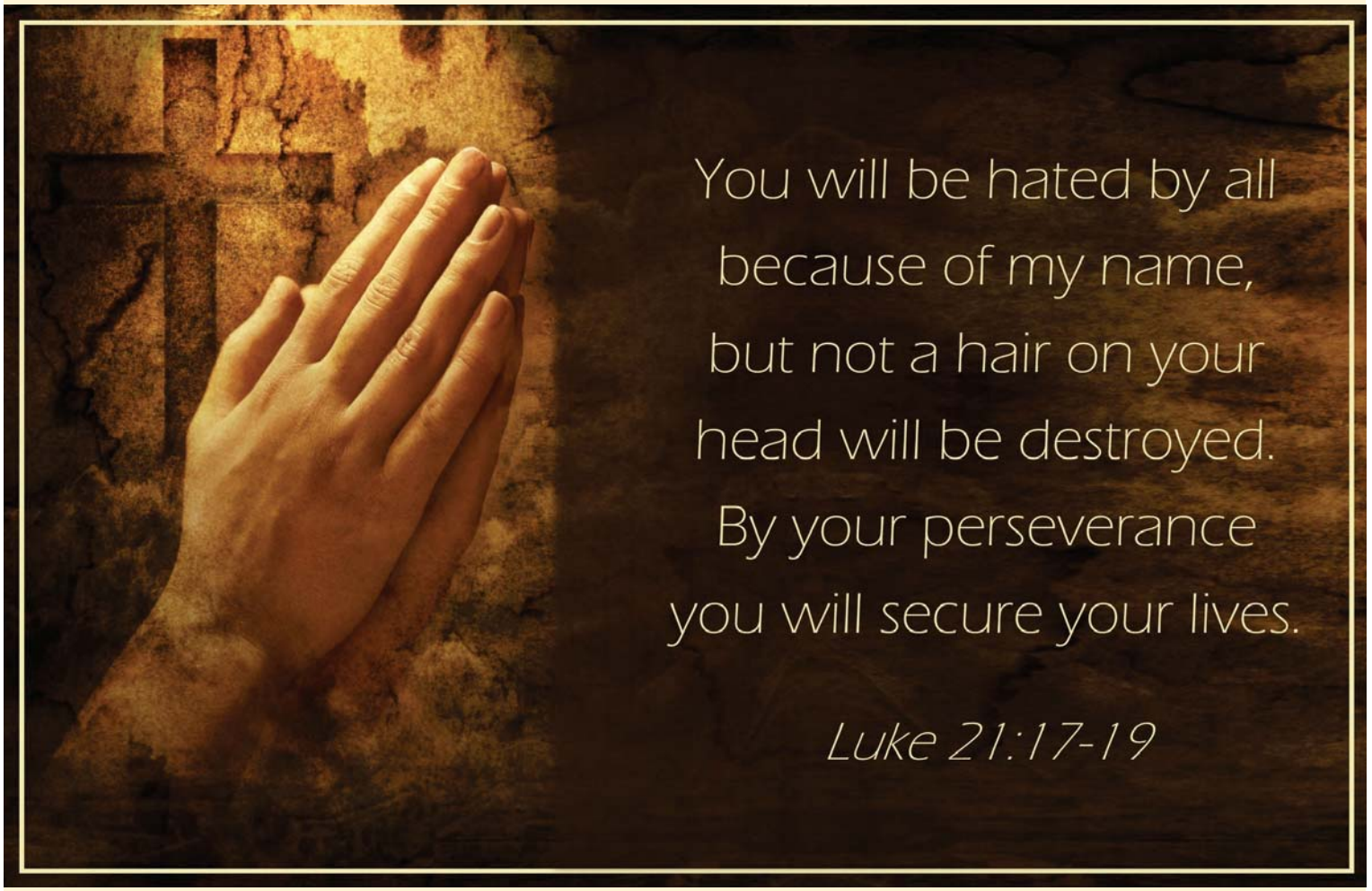
GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN
SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155
Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506
www.saintclementcatholicparish.org —— secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - ***Deacon***	Văn Vương
Thầy Xứ - ***Seminarian Intern***	Nguyễn
Quản Lý - ***Business Manager***	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - ***Staff***	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— ***Thứ Bảy***	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— ***Chúa Nhật***	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to **FRIDAY**
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHẦU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

*****

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE

	SATURDAY, November 12
	Saint Josaphat - M
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Maria & Damiano Mitrano †
	Margherita & Michele Nuzzi †
	Luigi & Giuseppe Gelormini †
	Vinny Pintone †
	Annunziata Nuzzi †
	Mario Centofanti †
	William Raczkowski, Sr. †
	SUNDAY, November 13
9:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †
	MONDAY, November 14
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, November 15
7:00 AM	Anna L. Cascio †
7:00 PM	Bà cố Matta †
	WEDNESDAY, November 16
7:00 AM	Phyllis Silvestro †
7:00 PM	Nicola Trần Mai †
	THURSDAY, November 17
	Saint Elizabeth of Hungary - M
7:00 AM	Patricia Ann Johnston †
7:00 PM	Anna Hoàng Thị Na †
	FRIDAY, November 18
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Phaolô Hoàng Văn Hoan †
	SATURDAY, November 19
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Martha - 100 days †
	Franca & Salvatore Fantasia †
	Raymond Patalano †
	Gloria Keezer - Month Mind †
	Angelina Centofanti - 5-yr Ann. †
	SUNDAY, November 20
9:00 AM	Bà cố Matta - 100 ngày †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giullo, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Nastri, Liliana Magee, Anna and Marge.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Khi Giáo Xứ mới được thành lập, tình trạng tài chánh rất eo hẹp, giáo dân còn xa lạ bỡ ngỡ. Cha xứ đưa ra ý tưởng lập một quán ăn nhằm phục vụ giáo dân sau 2 thánh lễ Chúa Nhật. Mục đích chính là tạo cơ hội cho giáo dân gần gũi nhau, từ đó sẽ mang lại mối tương quan đoàn kết chặt chẽ hơn. Không ai nghĩ rằng sau một thời gian, quán ăn Chân Phước trở thành một nguồn tài chánh quan trọng giúp giáo xứ ngày càng vững chắc. Giáo dân ghé qua quán ăn sau 2 thánh lễ, chỉ thấy sự bận rộn tưng bừng nhộn nhịp trong vài giờ đồng hồ, nhưng thật ra, tuần lễ của quán ăn bắt đầu ngay sau khi người khách cuối ra về. Việc đầu tiên là kiểm tra vật liệu xem thứ gì cần phải mua (nước mắm, tương, ly, nắp, hũ…). Kế tiếp, đội trưởng bắt đầu suy nghĩ soạn thảo thực đơn, theo dõi giá cả ở những nơi bán sỉ như BJ, Costco, Restaurant Depot để tiết kiệm tối đa cho giáo xứ. Từ thứ hai đến cuối tuần, các anh chị đội trưởng tranh thủ thời giờ đi chợ, mang những vật liệu đến bếp, chất vào tủ lạnh. Không mấy ai ngờ rằng, tô phở, tô bún mình thưởng thức vào Chúa Nhật, là một quá trình chuẩn bị từ tối thứ sáu với việc ngâm và rửa xương. Sáng thứ bảy, vài anh chị đến sớm bắt đầu với nồi nước lèo, canh sao cho nồi nước được trong, thơm, ngon…Chiều thứ bảy đến, các ACE khác lần lượt kéo đến chung tay làm việc: người thái thịt, người rửa rau, cắt ớt, cắt hành, cân bánh phở, chuẩn bị đũa muỗng, hộp, bao, bịch…Cũng không mấy ai biết, mỗi thứ bảy sau Thánh Lễ 4 giờ chiều cho giáo dân Mỹ, Cha và Thầy xứ đi thẳng từ nhà thờ vô nhà bếp, săn tay áo lên, róc một hơi hết 6 bó mía; mía xong thì gói bánh phở, gói rau, nhồi khổ qua... Ai nấy thấy Cha và Thầy xứ làm nhiều thì sốt ruột, mọi người thay phiên "đuổi" Cha và Thầy về nghỉ. Đến lúc Cha, Thầy chịu ra về thì cũng đã qua khỏi 11 giờ khuya, kết thúc ngày làm việc, để 6 giờ sáng sớm hôm sau, Cha xứ và các anh chị lại túc trực bên quán làm bánh mì cho kịp trước thánh lễ 9 giờ.

Ai đã từng có dịp làm việc chung với những đội nấu ăn, mới có thể cảm nhận được sự tận tâm, tấm lòng hy sinh của từng cá nhân dành cho giáo xứ. Đôi lúc anh chị bỏ cả việc làm chính để phụ giúp. Họ thay phiên nhau chia sẻ công việc. Việc nặng nề có mấy anh trai gánh vác. Việc tinh vi tỉ mỉ có mấy chị đảm nhiệm. Ai cũng nghĩ rằng, lúc ban đầu người ta thường hồ hởi hăng say, rồi từ từ sự đóng góp giảm dần đi, nhưng quán ăn Chân Phước thì ngược lại, từ những bước chân chập chững ban đầu lập đội nấu ăn, thực đơn giản dị, 150 tô món nước, 150 ổ bánh mì… nay mỗi tuần quán Chân Phước phục vụ trên 350 tô món nước, 300 ổ bánh mì và nhiều món ngon khác.

Quán bây giờ đã trưởng thành. Quán đã trở thành một sinh hoạt chính, một nơi gặp gỡ trao đổi tiếng cười cho nhau, một nguồn tài chính quan trọng cho giáo xứ. Xin cảm tạ Chúa Thánh Thần soi sáng, cảm tạ sự dịu dắt của Cha xứ, sự hy sinh vô bờ bến của các đội nấu ăn, và sự ủng hộ nhiệt thành của tất cả mọi người trong giáo xứ thân yêu của chúng ta.

****

A few months *after Blessed Andrew Phu-Yen Parish was established, Fr. Phong set up a food court to encourage parishioners to participate more in parish activity, and to bring in additional funds to the Church also for people get together as a community. Most of us see only those few busy, bustling hours after Sunday mass, but these food court teams start their shifts as soon as the last customer leaves and the team finishes cleaning up the cafeteria and the kitchen. The very first task is to replenish the supplies, from fish sauce, Sriracha hot sauce to cups, straws for Vietnamese coffee and sugar cane drink. The team leader starts preparing next weekend's menu, shopping around for the best prices between BJs, Costco, and Restaurant Depot, filling up refrigerators and freezers through the week. The beef soup that everybody enjoys every Sunday needs to be prepared as early as Friday afternoon. The broth is cooked with clean fresh bones that evening and seasoning and tenderizing all day Saturday. For Fr. Huy and brother Nguyen, right after 4:00 p.m. Mass, they help clean up sugar cane, washing basil, bean sprouts and other tasks. Sunday morning at 6:00 a.m., Fr. Francis goes over and helps pack Vietnamese sandwiches. Those who have an opportunity to work with one of these teams will witness the generosity, the sacrifice, and the camaraderie from each team member week in and week out. People tend to be over-enthusiastic at the beginning then the excitement fades. Not our food court, from humble, wandering and wondering beginning, it has become the mainstay of the parish's Sunday activity and one of the main financial resources for the Parish.*

Thanks the Lord for His guiding, our Pastor for his shepherding, the food court teams for their unending sacrifices and our parishioners for their support and love.

Quán Ăn Chân Phước - Blessed Food Court

Please Pray

for the souls of

Anna L. Cascio

Giuse Lê Tấn Phước

whose funerals were celebrated last week.

Charity

amazonsmile
You shop. Amazon gives.

Amazon will donate a portion of the purchase price to the charitable organization of your choice, at no additional cost to you:
Go to **smile.amazon.com/ch/85-3648611** and select ***Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church*** as your charity! Thank you.

Collections

Offering	$ 5,580.00
Donation	$ 2,140.00
Total	**$ 7,720.00**

Thank you for your generosity.

Parking Announcement - Thông Báo

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2022 to January, 2023 to prevent your car from being towed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2022 cho đến hết tháng 1/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.

In Loving Memory

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Bà Cố Matta** given by Blessed Andrew Phu-Yen Family.

Sacrament - Rửa Tội

Saint Clement Church joyfully welcomes

Kayla (Anna) Trần

Alyssa (Anna) Trần

who received the Sacrament of Baptism last weekend.

Announcement - Thông Báo

Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân Tại Gia

Công ty chăm sóc sức khỏe Quality Care Inc. có nhã ý muốn giới thiệu chương trình Group Adult Foster Care (GAFC) đến với những người cao niên cho cộng đồng Việt Nam đang cần sự trợ giúp. Chương trình được sự bảo trợ bởi các công ty bảo hiểm cho những dịch vụ chăm sóc cá nhân tại gia nếu hội đủ các điều kiện. Công ty có người giúp đỡ tận tình về các thủ tục, giấy tờ.

Quý vị có thể vào trang http://www.qualitycaregafc.com để tham khảo thêm hoặc liên lạc trực tiếp anh **Nhật Kiều** qua số điện thoại **(617) 820-2057** để biết thêm chi tiết.

Vietnamese Hymn - Thánh Ca

VỀ BÊN CHÚA *Nguyễn Duy*

ĐK: Tôi vui mừng tiến bước về nhà Cha. Gieo cung đàn thắm thiết lời ngợi ca. Ôi bao lần lòng này luôn mơ ước. Xin nương mình vào lòng Chúa bao la. Cho ân tình còn đẹp mãi màu hoa. Như cung nhạc tìm được những vần thơ.

1. Chúa kêu mời con bước lên đường. Về với Chúa suối nguồn tình thương.

2. Cúi xin Ngài hợp nhất muôn người. Một lòng trí mến yêu tràn vui.

3. Sáng danh Ngài là Chúa đất trời. Ngợi khen Chúa hát lên người ơi!

THÁNH VỊNH 97 *Thanh Lâm*

ĐK: Chúa đã công bố nguồn ơn cứu độ trước mặt toàn dân.

TỪ CHỐN TỐI TĂM *Kim Long*

ĐK: Maria mẹ ơi! Mẹ đoái nghe lời bao người từ chốn tối tăm vương bao u sầu, vẫn vững tin trông lên kêu cầu.

1. Đây vực sâu thương đau, bao hồn đang khấn cầu. Mẹ đến cứu đưa về nơi an vui. Trông vì bao công ơn, Con Mẹ xưa giáng trần, chịu chết để xóa tội cho muôn dân.

2. Cam chịu bao thương đau mong đền muôn lỗi lầm. Để Chúa dẫn đưa về nơi Thiên cung. Nhưng nguyện xin Trinh Vương. mau dủ thương chữa bầu để Chúa rút bớt thời gian thương đau.

Bulletin Announcements

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
617-447-9439
BuyandSellwithTatiana.com
TatianaAfonsoRemax@gmail.com
Thinking of Selling or Buying?
Please Call!!! Falamos Portuguese

ANDREW Realty Services

Helping seniors stay healthy.
Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.
S W H Senior Whole Health. BY MOLINA HEALTHCARE

"God is Love" *1 John 4:8*

Memorial Ads Available
617-779-3771

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsautobodyshop.com

DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

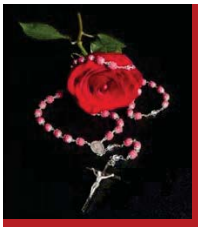
306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

SEN STUDIO

Wedding Film & Photography
617-686-0721
senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us



841 Main Street
Tewksbury, MA 01876
(978) 851-9103

Rosaries from Flowers
"Handmade from the Flowers of your Loved One"
www.rosariesfromflowers.com

Call today and receive a
FREE SHOWER PACKAGE
PLUS $1600 OFF

SAFE STEP WALK-IN TUB
1-855-408-5943

With purchase of a new Safe Step Walk-In Tub. Not applicable with any previous walk-in tub purchase. Offer available while supplies last. No cash value. Must present offer at time of purchase. CSLB 1082165 NSCB 0082999 0083445

GENERAC

Prepare for power outages today
WITH A HOME STANDBY GENERATOR

FREE 7-Year Extended Warranty* A $695 Value!

$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS
Contact a Generac dealer for full terms and conditions

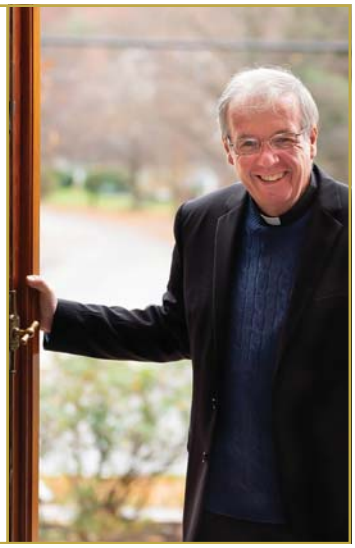
REQUEST A FREE QUOTE
CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org – OR – SCAN HERE for Venmo, Google/ Apple Pay, PayPal via Givebutter.



STAND OUT
Color Advertising
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our 30 Day Trial Stay.
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

W WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com